DOCUMENT RESUME

ED 189 560 CS 005 541

AUTHOR Greenewald, M. Jane
TITLE Teaching Reading in Foreign Language Classes: A Bibliography.
PUB DATE 80
NOTE 9p.: Bibliography prepared at the University of Wisconsin, La Crosse.

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Content Area Reading; *French; *German; Higher Education; Reading Comprehension; *Reading Instruction; Secondary Education; *Second Language Instruction; Second Language Learning; *Spanish; Teaching Methods; Word Lists; Word Study Skills

ABSTRACT

This bibliography of articles, books, and ERIC documents on the teaching of reading in foreign language classes is intended for university content reading specialists, reading coordinators and consultants, secondary and university foreign language teachers, and methodologists in foreign language education. More than 95 sources are listed in the following sections: (1) texts on foreign language teaching; (2) texts on teaching reading in content ares; (3) references on word parts; (4) word frequency lists in French, German, and Spanish; and (4) articles concerning the teaching of reading in foreign language classes. (MKM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED189560

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

TEACHING READING IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES: A BIBLIOGRAPHY

M. Jane Greenewald
University of Wisconsin LaCrosse

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

M. Jane Greenewald

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

ABSTRACT

This bibliography of articles, books and ERIC documents on the teaching of reading in foreign language classes is intended for university content reading specialists, reading coordinators and consultants, secondary and university foreign language teachers, and methodologists in foreign language education.

CS005541

Texts on Foreign Language Teaching

Allen, Edward and Valette, Rebecca. Modern Language Classroom Technique: A Handbook (New York: Harcourt, Brace, Jovanovich, Inc., 1972) 189-215.

---------- Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language (New York: Harcourt, Brace, Jovanovich, Inc., 1977) 249-281.

Brooks, Nelson. Language and Language Learning (Chicago: Harcourt, Brace, and World, Inc., 1964), 164-179.

Bond, Otto. The Reading Method (Chicago: University of Chicago Press, 1953).

Chastain, Kenneth. Developing Second Language Skills: Theory to Practice (2nd ed.) (Chicago: Rand McNally College Publishing Company, 1976) 307-28.

Gattegno, C. Teaching Foreign Languages in Schools: The Silent Way (Reading, Eng.: Educational Explorers, 1963).

Greenewald, M. Jane. "Teaching Reading Comprehension Skills," in Teaching the Basics in the Foreign Language Classroom: Options and Strategies, D. Benseler, R. Schulz, and W. Flint Smith, eds. (Skokie, Illinois: National Textbook Company, 1979).

Grittner, F. Teaching Foreign Languages (New York: Harper and Row, 1973).

Jarvis, Gilbert. "Strategies of Instruction for Listening and Reading," in The Britannica Review of Foreign Language Education (Vol. II) (Chicago: Encyclopaedia Britannica, Inc., 1970).

King, Janet K., Holley, Freda M., Weber, Betty Nance. "A New Reading," in Perspective: A New Freedom, Gilbert Jarvis, ed. (Chicago: National Textbook Co., 1975).

Lado, Robert. Language Teaching: A Scientific Approach (New York: McGraw-Hill, Inc., 1964) 131-42.

Moulton, Wm. G. A Linguistic Guide to Language Learning, (2nd ed.) (New York: The Modern Language Association of American, 1970).

Northeast Conference. T.E. Bird, ed. Foreign Languages: Reading, Literature, and Requirements (1967).

Northeast Conference. W.F. Bottiglia, ed. Language Learning: The Intermediate Phase (1963). See "Reading For Meaning"

Omaggio, Alice C. "Pictures and Reading Comprehension: Some Research Results," in Teaching the Basics in the Foreign Language Classroom: Options and Strategies, D. Benseler, R. Schulz, and W. Flint Smith, eds. (Skokie, Illinois: National Textbook Company, 1979).

Rivers, Wilga. Teaching Foreign-Language Skills (Chicago: The University of Chicago Press, 1968) 213-39.

Rivers, Wilga, et al. A Pratical Guide to the Teaching of French (German) (Spanish) (New York: Oxford University Press, 1975, 1976).

Seibert, Louise Co., and Crocker, Lester G., Skills and Techniques for Reading French (Baltimore: Johns Hopkins Press, 1958).

Scherer, George A. C. A System for Teaching Modern Foreign Language Reading (New York: Harcourt, Brace, Jovanovich, 1964).

---------- "Programming Second Language Reading," in Advances in the Teaching of Modern Languages, (Vol. II) G. Mathieu, ed. (New York: Pergamon Press, 1966).

Valette, Rebecca. Modern Language Testing: A Handbook (New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1970) 108-130.

---------- Modern Language Testing, (2nd ed.) (New York: Harcourt, Brace and Jovanovich, Inc., 1977) 165-216.

West, Michael. Learning to Read a Foreign Language and Other Essays on Language Teaching (New York: Longmans, Green and Co., 1955).

Texts on Teaching Reading in Content Areas

Finstein, Milton and LaPorte, Emma. "Foreign Languages," in Ellen Lamar Thomas and H. Alan Robinson, eds., Improving Reading in Every Class: A Sourcebook for Teachers (Boston: Allyn and Bacon, Inc., 1972).

Hafner, Lawrence E. Developmental Reading in Middle and Secondary Schools: Foundations, Strategies, and Skills for Teaching (New York: Macmillan Publishing Co., 1977) Chapter 18.

Lamberg, Walter J. and Lamb, Charles E. Reading Instruction in the Content Areas (Chicago: Rand McNally College Publishing Company, 1980) Chapter 15.

Piercey, Dorothy. Reading Activities in Content Areas (Boston: Allyn and Bacon, 1976) Chapter 7.

Preston, Ralph C. "Give the Students Tips on How to Get the Most from Foreign Language Books," in Improving Reading in Middle and Secondary Schools: Selected Readings, Lawrence E. Hafner, ed. (New York: Macmillan Publishing Co., Inc., 1974).

References on Word Parts.

Chevalier, J.C. et al. Grammaire Larousse du français contemporain (Paris: Larousse. 1964) Chapter 3, "Le Vocabulaire français".

Dondo, Mathurian, Johnson, Laura B., and Brennan, Morris. French for the Modern World, Book II (Chicago: Harcourt, Brace and World, Inc., 1951) 20-23.

Hammer, Carl. "Stress the German-English Cognates," Modern Language Journal. 41(1957), 177-82.

Lederer, Herbert, et al. Reference Grammar of the German Language (New York: Scribner, 1969) 20-43.

Ramsey, M.M. A Textbook of Modern Spanish, revised by R.K. Spaulding (New York: Holt, Rinehart, and Winston, 1956) Chapter 32 "Word Making".

Voyles, Joseph B. "German Noun and Adjective Compounds," Language Learning XVII (1967) 9-19.

Work Frequency Lists in French, German, and Spanish

Buchanan, M. A Graded Spanish Word Book (Toronto: University of Toronto Press, 1941).

Gougenheim, G., Rivenc, P., et al. L'Elaboration du français fondamental (1er degré) (Paris: Didier, 1964).

Juilland, A. and Chang-Rodriquez, E. Frequency Dictionary of Spanish Words (The Hague: Mouton, 1964).

Keniston, H.A. A Standard List of Spanish Words and Idioms (Lexington, Ky.: D.C. Heath, 1949).

Morgan, B.Q., ed. German Frequency Word Book (New York: Macmillan, 1928).

Pfeffer, J. Alan. Grunddeutsch Basic (Spoken) German Word List. Grundstufe. (Englewood Cliffs, J.J.: Prentice Hall, 1964).

Vander Beke, G.E. French Word Book (New York: Macmillan, 1929).

Selected Articles

Allen, Edward D., "Miscue Analysis: A New Tool for Diagnosing Oral Reading Proficiency in Foreign Languages," Foreign Language Annals, Vol. 9, No. 6 (December 1976), 563-567.

Beattie, Nicholas, "Teaching Dictionary Use," Modern Languages, Vol. LIV, No. 4 (December 1973), 161-168.

Binkley, Janet L., "Oral Reading Can Be an FL Motivator," Foreign Language Annals, Vol. II, No.3 (May 1978), 289-290.

Birkmaier, Emma, ed. Acquiring Foreign Language Reading Skills. (St. Paul, Minnesota: State of Minnesota, Department of Education, 1967), ERIC ED 014 930.

Bornscheuer, Joan H., "Reading in a Foreign Language: A Many Splendored Thing," Foreign Language Annals, Vol. 9, No. 4 (September 1976), 304-310.

Bovée. Arthur Gibbon, "A Study of the Relationship Between Visual Thought Comprehension in English and in French," French Review, Vol.XXI (December 1947), 120-123.

Carroll, John. An Investigation of "Cloze" Items in the Measurement of Achievement in Foreign Languages (Cambridge, Mass.: Harvard University, 1959), ERIC ED 021 513.

Carsello, Carmen J., and Braun, Lucille V., "Rapid Reading of Spanish Material," Modern Language Journal, Vol LVI, No. 3 (March 1972), 148-150.

Carton, Aaron S. The "Method of Inference" in Foreign Language Study (New York: City University of New York, 1966), ERIC ED 017 207.

Christiansen, Heinz, "Eye to Eye Teaching: An Approach to Reading Courses," Foreign Language Annals, Vol. 5, No. 4 (May 1972), 447-450.

Cziko, Gary A., "Differences in First - and Second - Language Reading: The Use of Syntactic, Semantic and Discourse Constraints," in The Canadian Modern Language Review, Vol. 34, No. 3 (February 1978), 473-489.

Duncan, M. Helen, "Reading a Foreign Language," Modern Language Journal, No. 45 (January 1961), 17-19.

Elkins, Robert J., Kalivoda, Theodore B., and Morain, Benelle, "Fusion of the Four Skills: A Technique for Facilitating Communicative Exchange," Modern Language Journal, Vol. LVI, No. 7 (November 1972), 426-428.

Ewton, Ralph W., Jr. "Reading vs Translation," German Quarterly, Vol. 42 (1969), 126-127.

Frechette, Ernest A., " A Critical Survey of Elementary and Intermediate Level French Readers," Modern Language Journal, Vol. LIX, No. 1-2 (January-February 1973), 3-6.

Freed, Barbara R., "Communication Techniques and Teaching Reading," Foreign Language Annals, Vol. 9, No. 6 (December 1976), 552-562.

Genesse, Fred, "Acquisition of Reading Skills in Immersion Programs," Foreign Language Annals, Vol. 12, No. 1 (February 1979), 71-77.

Greenewald, M. Jane, "Setting Up an SSR Program in the Foreign Language Classroom: Some Questions and Answers," Foreign Language Annals, Vol. I-I, No. 3 (May 1978), 293-296.

---------- "Developing Communicative Competence in Oral Reading," The French Review, Vol. 54, No. 1 (October 1980) (in press).

---------- "Developing and Using Cloze Materials to Teach Reading," Foreign Language Annals (To be published February 1981).

Hagbolt, Peter, "On Inference in Reading," Modern Language Journal 11(November 1926), 73-78.

Hanzeli, Victor E., "The Effectiveness of Cloze Tests in Measuring Competence of Students in French in an Academic Setting," The French Review, Vol. L, No. 6 (May 1977) 865-874.

Hatch, Evelyn, "Research on Reading a Second Language," Journal of Reading Behavior, Vol I, No. 1 (1974), 53-61.

Henning, Grant J., "Measuring Foreign Language Reading Comprehension," Language Learning, 25(1975), 109-114.

Henning, W.A., "Study of the Effectiveness of a Programmed Reader," French Review, 48(February 1975), 522-525.

---------- "Adapting Reading Materials for Individualized Instruction," Foreign Language Annals, Vol. 9, No.6 (December 1976) 542-547.

Hester, Ralph M., "From Reading to the Reading of Literature," Modern Language Journal, Vol. LVI, No. 5 (May 1972) 284-290.

Holley, Freda M., "A Study of Vocabulary Learning in Context: The Effect of New Word Density in German Reading Materials," Foreign Language Annals, Vol. 6, No. 3 (March 1973), 339-347.

Holley, Freda M., and King, Janet K., "Vocabulary Glosses in FL Reading Materials," Language Learning, 20(1972), 213-219.

James, Carl. "A Rationale for Developing Foreign Language Reading Skills," NALLD Journal, 4(1970), 15-26.

King, Janet K., "Reading Program for Realists," German Quarterly, 42(1967), 65-80.

Lado, Robert, "Evidence for an Expanded Role for Reading in Foreign Language Learning," Foreign Language Annals, Vol.5, No. 4 (May 1972), 451-454.

Lipton, Gladys C., "To Read or Not To Read: An Experiment on the FLES Level," Foreign Language Annals, Vol. 3, No. 2 (December 1969), 241-246.

Lockett, Landon, "The Role of Reading at the Intermediate Level," Modern Language Journal, Vol. LVI, No. 7 (November 1972) 429-432.

Meiden, Walter, and Murphy, Joseph A., "The Use of the Language Laboratory to Teach the Reading Lesson," Modern Language Journal, Vol. LII, No.1 (January 1968), 23-26.

Metz, Mary, "An Audiolingual Methodology for Teaching Reading, "Foreign Language Annals, Vol. 6, No.3 (March 1973), 348-353.

Mueller, Theodore, "Another Look at How to Teach Listening and Reading Comprehension," Modern Language Journal, Vol. LVII, No. 1-2, (January-February 1974), 19-23.

Ozete, Oscar, "The Cloze Procedure: A Modification," Foreign Language Annals, Vol. 10, No. 5 (Octcber 1977), 565-570.

Parent, Paul P., and Belasco, Simon, "Parallel-Column Bilingual Reading Materials as a Pedagogical Device: An Experimental Evaluation," Modern Language Journal, Vol. LIV, No. 7, (November 1970), 493-503.

Phillips, June K., "Second Language Reading: Teaching Decoding Skills," Foreign Language Skills, 8(1975), 227-238.

---------- "Reading is Communication,Too!," Foreign Language Annals, Vol. II, No. 3 (May 1978), 281-287.

Reeds, James A., Winitz, Harris and Garcia, Paul A., "A Test of Reading Following Comprehension Training," International Review of Applied Linguistics, 15(1977), 307-319.

Reichmann, E., "Active Approach to Second Year Reading," German Quarterly, 35(January 1962), 79-84.

Rivers, Wilga et al., "Building and Maintaining an Adequate Vocabulary," American Foreign Language Teacher, Vol. 4, No. 4 (Summer 1973), 16-26.

Rivers, Wilga. "Reading for Information," American Foreign Language Teacher, Vol. 4, No. 1 (Fall 1973), 7-9.

Rosenbaum, Eric. "The Foreign Language Reading Lesson," Die Unterrichtspraxis 2,ii(1969), 16-20.

Scott, Charles J., "The Linguistic Basis for the Development of the Reading Skill," Modern Language Journal, 50(1966), 535-544.

Seibert, Louise, "A Study on the Practice of Guessing Word Meanings from a Context," Modern Language Journal 29(April 1945), 296-322.

Smith, Alfred N., "Teaching Code-Breaking Skills in Foreign Language Reading," American Foreign Language Teacher, Vol. 2, No. 3 (February 1972), 4-8.

---------- "Combining Structure Drills and Reading Comprehension Exercises to Teach Literature." Foreign Language Annals Vol. 9, No. 6 (December 1976), 525-529.

Spaulding, Seth, "A Spanish Readability Formula," Modern Language Journal, 40(1956), 433-441.

Stoneberg, B.D., and Kelly, E.L., "Effective High School German Language Summer Weekly Reader Program," Modern Language Journal, 60(December 1976), 452-454.

Wipf, Joseph A., "Measuring and Evaluating Progress in Reading," Foreign Language Annals, Vol. 9, No. 8 (December 1976), 569-578.

---------- "Developing Reading Skill: A Problem-Solving Approach," Die Unterrichtspraxis, 9(1976), 61-65.

Young, Eleanor C. "Vitalizing the Reading Skill," The French Review, 42(1969), 578-581.

Yorio, Carlos Alfredo, "Some Sources of Reading Problems for Foreign-Language Learners," Language Learning, 21(June 1971), 107-115.